

Chœur Régional d'Auvergne
Programme Laudes Italiennes
Textes et traductions

Antonio Lotti – Kyrie

Kyrie eleison
Christe eleison
Kyrie eleison

Seigneur, prends pitié !
Christ, prends pitié !
Seigneur, prends pitié !

Alessandro Scarlatti – Exaltabo te, Domine - Ps 29 (30), 2-3

Exaltabo te, Domine
Quoniam suscepisti me,
Nec delectasti inimicos meos super me ;
Domine, clamavit ad te
Et sanasti me.

Je t'exalte, Seigneur :
Car tu m'as relevé,
tu n'as pas réjoui mes ennemis à mon sujet ;
Quand j'ai crié vers toi, Seigneur, mon Dieu,
tu m'as guéri.

Antonio Lotti – Ad Dominum cum tribularer – Ps 119 (120)

Ad Dominum cum tribularer clamavi, et
exaudivit me.
Domine, libera animam meam a labiis
iniquis et a lingua dolosa.
Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi ad
linguam dolosam ?
Sagittæ potentis acutæ, cum carbonibus
desolatoriis.
Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus
est ! Habitavi cum habitantibus Cedar ;
Multum incola fuit anima mea.
Cum his qui oderunt pacem eram
pacificus ; cum loquebar illis, impugnabant
me gratis.

Dans ma tribulation j'ai crié vers le Seigneur,
et Il m'a exaucé.
Seigneur, délivre mon âme des lèvres
injustes et de la langue trompeuse.
Que te sera-t-il donné, et quel fruit te
reviendra-t-il pour ta langue trompeuse ?
Les flèches aiguës du Puissant, avec des
charbons dévorants.
Hélas ! Mon exil s'est prolongé. J'ai demeuré
avec les habitants de Cédar ;
Mon âme a été longtemps exilée.
Avec ceux qui haïssaient la paix, j'étais
pacifique ; quand je leur parlais, ils
m'attaquaient sans sujet.

Antonio Lotti – Miserere mei, Deus – Ps 50 (51)

Miserere mei Deus secundum magnam
misericordiam tuam ;
et secundum multitudinem miserationum
tuarum dele iniquitatem meam.
Amplius lava me ab iniquitate mea et a
peccato meo munda me
Quoniam iniquitatem meam ego cognosco et
peccatum meum contra me est semper.
Tibi soli peccavi et malum coram te feci ut
iustificeris in sermonibus tuis et vincas cum
iudicaris.
Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum et
in peccatis concepit me mater mea.
Ecce enim veritatem dilexisti incerta et
occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.
Asperges me hyssopo et mundabor ; lavabis
me et super nivem dealbabor.
Auditui meo dabis gaudium et laetitiam et
exultabunt ossa humiliata.
Averte faciem tuam a peccatis meis et omnes
iniquitates meas dele.
Cor mundum crea in me Deus et spiritum
rectum innova in visceribus meis.
Ne proicias me a facie tua et spiritum
sanctum tuum ne auferas a me.
Redde mihi laetitiam salutaris tui et spiritu
principali confirma me.
Docebo iniquos vias tuas et impii ad te
convertentur.
Libera me de sanguinibus Deus, Deus salutis
meae et exultabit lingua mea iustitiam tuam.
Domine labia mea aperies et os meum
annuntiabit laudem tuam.
Quoniam si voluisses sacrificium dedissem
utique holocaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus cor
contritum et humiliatum Deus non despicias.

Benigne fac Domine in bona voluntate tua
Sion et aedificentur muri Hierusalem.

Tunc acceptabis sacrificium iustitiae
oblationes et holocausta tunc imponent super
altare tuum vitulos.

Aie pitié de moi, Seigneur, selon ta grande
miséricorde,
et selon la multitude de tes bontés, efface
mon iniquité.
Lave-moi complètement de mon iniquité et
purifie-moi de mon péché.
Parce que mon péché, moi, je le connais, et
mon péché est toujours devant moi.
Contre toi seul j'ai péché et j'ai fait le mal en ta
présence ; de sorte que tu es juste quand tu
parles et que tu triomphes après avoir jugé.
Mais moi, j'ai été conçu dans l'iniquité, et
ma mère m'a conçu dans les péchés.
Et cependant tu as choisi la vérité, tu as manifesté
ta sagesse dans le plus caché de mon cœur.
Purifie-moi avec l'hysope, et tu me laveras,
et je serai plus blanc que neige.
Tu donneras à mon ouïe la joie et
l'allégresse, et mes os humiliés exulteront.
Détourne ta face de mes péchés, et efface
toutes mes iniquités.
Crée en moi un cœur pur, Seigneur, et
renouvelle dans mes entrailles un esprit droit.
Ne me repousse pas de ta face, et ne retire
pas de moi ton esprit saint.
Rends-moi l'allégresse de ton salut, et
soutiens-moi par une volonté généreuse.
J'enseignerai tes voies aux méchants, et les
impies se convertiront à toi.
Délivre-moi du sang versé, Dieu de mon
salut, et ma langue proclamera ta justice.
Ouvre mes lèvres, Seigneur, et ma bouche
publiera ta louange.
Parce que, si tu avais voulu un sacrifice, je
te l'aurais assurément accordé ; mais tu ne
te plairas pas aux holocaustes.
Le sacrifice à Dieu, c'est un esprit brisé de
douleur ; tu ne rejetteras pas un cœur
contrit et humilié.
Seigneur, traite Sion favorablement, selon ta
bonne volonté, pour que soient relevés les
murs de Jérusalem.
Alors tu agréeras un sacrifice de justice, les
offrandes et les holocaustes ; alors on
offrira des veaux sur ton autel.